

SDVI Rally with Accurate.Video Subtitle

Media companies invest heavily in subtitle creation—whether through localization vendors, internal departments, or even AI-generated workflows—but minor issues inevitably slip through: a typo, misaligned timing, or a formatting error. These problems don't justify a costly and time-consuming reversioning process. Media operations teams need the ability to make minor fixes to subtitles themselves and to do so within the context of the existing media supply chain work.

The new SDVI and Codemill solution solves this problem by integrating subtitle modification into a Rally-managed supply chain. When automated or manual QC flags a subtitle issue, Rally can trigger a targeted work order, launching an Accurate.Video Subtitle session directly in the platform. Operators can then make precise edits, correcting small errors without leaving the workflow, re-transcoding files, or coordinating with external vendors. Whether it's a high-value release requiring 100% QC or just a last-mile compliance tweak, Accurate.Video Subtitle enables fast, secure, in-house corrections, keeping content moving and protecting both budget and viewer experience.

Key Use Cases:



Subtitle QC Validation & Correction

Utilizing information provided in time-based metadata from automated QC engines, operators jump directly to subtitle errors that have been identified as needing review and corrective action, eliminating manual searching.



Multi-Language Compliance Editing

Time-based metadata generated by compliance tools points editors to specific subtitle segments requiring regional adjustments, speeding up localization workflows across multiple language tracks.



Frame Rate Conversion Fixes

Automated analysis detects timing drift from frame rate conversions, and the time-based metadata generated directs editors to synchronization issues, ensuring accurate subtitle timing across delivery formats.

Benefits:

Eliminate External Vendor Dependencies -

Complete subtitle fixes in-house within minutes instead of days, reducing costs by up to 80% compared to external correction services while maintaining full control over delivery schedules

Preserve Automation ROI - Manual subtitle fixes no longer break supply chain automation; operators complete corrections within the same workflow that triggered the QC

Context-Aware Error Resolution -

QC metadata integration shows operators exactly what needs fixing, eliminating guesswork and reducing fix times from hours to minutes

Multi-Language Workflow Efficiency -

Apply timing corrections, positioning adjustments, and text fixes across multiple language tracks simultaneously, reducing repetitive work by up to 90% for global content distribution

Frame-Accurate Compliance Assurance -

Maintain precise synchronization during corrections and format conversions, ensuring subtitle timing remains accurate across all delivery platforms and regional requirements without degradation

Real-Time Workflow Visibility -

Dynamic workorder prioritization and bottleneck notifications enable operations managers to allocate resources effectively, preventing subtitle issues from becoming delivery blockers

Cost Control and Analytics -

Track exact time and resources spent on subtitle corrections per asset, providing concrete data for vendor negotiations and process optimization decisions

Security and Control -

Keep sensitive content within your infrastructure; no file uploads to external services or vendor systems, maintaining complete control over intellectual property and compliance requirements

Integration Capabilities:

Rally integrates with Accurate.Video Subtitle to provide comprehensive subtitle workflow management.

Feature	Accurate.Video Subtitle
Frame accurate subtitle & caption fixing in a web browser	●
Find and replace text editing	●
Bulk timing adjustment tools, across multiple tracks	●
Bulk on-screen positioning controls, across multiple tracks	●
Add missing subtitle queues	●
Bulk framerate conversion	●
Multiple language tracks supported	●
Text color & style adjustment	●
Text background transparency controls	●
Subtitle auto-QC report integration	●
Workorder completion tracking	●
Correct errors in AI/ML transcribed subtitles	●
Non-destructive editing	●
Fully-integrated media supply chain workflow	●

Eliminate subtitle workflow bottlenecks in your media supply chain

SDVI Rally and Accurate.Video Subtitle work together to provide frame-accurate subtitle editing capabilities directly in a browser, with no additional hardware required.

The Rally platform transforms subtitle operations by embedding modification capabilities directly within automated supply chain workflows. By focusing operators on specific workorder requirements using Rally Access, teams maximize throughput without workflow disruption, completing subtitle fixes in an intuitive browser-based interface without breaking supply chain automation.

All subtitle QC reports, timing metadata, and compliance requirements are presented directly in Accurate.Video Subtitle for immediate correction. The application eliminates context switching, allowing operators to jump instantly to subtitle errors that need attention, thereby avoiding the time waste of external tool workflows or searching through unnecessary content.

Once subtitle fixes are completed in Accurate.Video Subtitle, Rally allows content to continue seamlessly through the supply chain, validating and storing the corrected subtitles while intelligently deciding the next steps necessary to complete delivery processes.

About Codemill:

Codemill (Nasdaq: CDMIL) is a leading full stack custom software developer for the Media and Entertainment industry. Codemill's Accurate.Video product suite, Cantemo Portal, and Accurate Player SDK power the World's leading broadcast, VOD/OTT and Content Supply Chain platforms and Media Asset Management workflows. Codemill's clients are major Hollywood studios including ViacomCBS, broadcasters such as the BBC, ITV and ProSieben.Sat1, VOD/OTT services including Joyn, along with publishers and brands such as The Guardian. For more information, please visit <https://codemill.se>

For further information, visit www.sdvi.com, or email us at info@sdvi.com